

ORACIONES CONDICIONALES "INCOMPLETAS" EN EL ESPAÑOL DE MÉXICO

0. Condicionales "incompletas".

En este trabajo me propongo describir la estructura de estas oraciones, tal como las usan los hablantes cultos de México¹. Llamo condicionales incompletas a las que, siguiendo el modelo más común ("si + verbo + verbo"), omiten alguno o los dos verbos, o bien carecen de condicionante o de condicionado².

La relación de interdependencia tan clara que se da entre los miembros de la condicional permite que, en algunos casos, los elementos nucleares (formas verbales) no aparezcan de manera explícita, porque se sobreentienden con facilidad. También pueden presentarse las oraciones condicionales sin uno de sus miembros, bien sea por razones de economía lingüística (no repetir información), bien sea por razones estilísticas. Todas estas construcciones van unidas, generalmente, a otra oración completa, en la que se apoyan y a la que completan: "Iré, si vas tú; si no, no".

Los miembros incompletos (condicionante y condicionado) se reducen a los elementos lingüísticos que llevan mayor información —adverbios, adjetivos, interjecciones— y que no son necesariamente los núcleos gramaticales: "Sola, no (me dejan ir a la fiesta)".

1. Las formas verbales.

Por la naturaleza misma de la relación condicional, el valor de la forma verbal de la prótasis debe ser simultáneo o anterior al de la apódosis. Dentro de estos límites, se da en el habla una gama muy variada de combinaciones verbales de

¹ Este trabajo forma parte del proyecto "El habla culta de la ciudad de México" que actualmente realizamos los investigadores del Centro de Lingüística Hispánica. El material estudiado procede del análisis de 200 horas de conversación. El número de condicionales "incompletas" encontradas asciende a 220.

² A lo largo del trabajo, uso indiferentemente los términos *prótasis* o *condicionante* y *apódosis* o *condicionado*.

tiempos y modos. Cuando una forma verbal falta, el contexto nos permite conocerla.

Por otra parte, los hechos enunciados en la condicional pueden presentarse negados implícitamente ("Si hubieras ido, te hubieras divertido") o no ("Si vas, te divertirás").

A continuación presento las combinaciones de formas y valores verbales encontradas en el material analizado. El número que va entre paréntesis corresponde al número de casos registrados.

1.1. *Prótasis con valor pasado* (30).

1.1.1. *Sin negación implícita* (19).

1.1.1.1. *Sin verbo en la prótasis* (7).

1.1.1.1.1. Si no — copret. (6): "Porque si no, se obstruía el paso".

1.1.1.1.2. Si no — ir a + inf. (1): "O si no, que de plano le iban a ponchar las llantas".

1.1.1.2. *Sin verbo en la apódosis* (12).

1.1.1.2.1. Copret. — Ø (3): ... "que si yo las aceptaba, ¡bien!".

1.1.1.2.2. Pret. — Ø (6): "Si bajaron las multas, ¡qué bueno!".

1.1.1.2.3. Antepres. — Ø (2): "Si desde primaria han ido juntos siempre, pues ¡muy bien!".

1.1.1.2.4. Antecopret. — Ø (1): ... "el material [estaba] muchas veces húmedo, si había llovido".

1.1.2. *Con negación implícita* (11).

1.1.2.1. *Sin verbo en la prótasis* (7).

1.1.2.1.1. Si no — pres. (2): "Porque si no, no hace [hubiera hecho] esas cosas".

1.1.2.1.2. Si no — copret. (1): "Y si no, *pos* me iba [hubiera ido] y se acabó".

1.1.2.1.3. Si no — pret. subj. (4): "Si no, no hubiera sido así".

1.1.2.2. *Sin prótasis* (1).

1.1.2.2.1. ø — antepret. subj. (1): "Yo hubiera querido recorrerla toda [si hubiera podido], porque es muy interesante todo eso, pero...".

1.1.2.3. *Sin apódosis* (3).

1.1.2.3.1. Antepres. — Ø (1): "Porque si ha traído coche, esa señora es de las que se quitan los zapatos y se va en medias por dárselos" ("Si hubiera traído coche, hubiera llevado al enfermo al hospital").

1.1.2.3.2. Antepret. subj. — Ø (2): “Si lo hubiera sabido antes...”.

1.2. *Prótasis con valor presente* (127).

1.2.1. *Sin negación implícita* (108).

1.2.1.1. *Sin verbo en la prótasis* (41).

1.2.1.1.1. Si no — pres. (36): “Ahí las telas son todas pintadas a mano, y si no, son todas bordadas a mano”.

1.2.1.1.2. Si no — imperat. (5): “Si no, véase en el espejo”.

1.2.1.2. *Sin verbo en la apódosis* (56).

1.2.1.2.1. Pres. — Ø (56): “No, *pos* si quieres, cada quien por su lado”.

1.2.1.3. *Sin verbo en la prótasis ni en la apódoiss* (4).

1.2.1.3.1. “Si no, a señas, ¿verdad?”.

1.2.1.4. *Sin apódosis* (2).

1.2.1.4.1. Pres. — Ø (2): Si la pueden seguir, por favor [la película que están proyectando; han detenido momentáneamente la proyección].

1.2.2. *Con negación implícita* (19).

1.2.2.1. *Sin verbo en la prótasis* (7).

1.2.2.1.1. Si no — pospret. (7): “Si no, la noche no sería fiel a sí misma”.

1.2.2.2. *Sin verbo en la apódosis* (7).

1.2.2.2.1. Pret. subj. — Ø (5): “Pero si estuviéramos en otro lado, no”.

1.2.2.3. *Sin prótasis* (1).

1.2.2.3.1. Ø — Pret. subj. (1): “—Doctor ¿será escarlatina? —No tuviera usted esos síntomas”.

1.2.2.4. *Sin apódosis* (4).

1.2.2.4.1. Pret. subj. — Ø (4): “Si no estuvieras comiendo mientras grabas...” [me harías un gran favor].

1.3. *Prótasis con valor futuro* (63).

1.3.1. *Sin negación implícita* (61).

1.3.1.1. *Sin verbo en la prótasis* (19).

1.3.1.1.1. Si no — pres. (11): “Porque si no, te vuelves loca”.

1.3.1.1.2. Si no — fut. (3): “Si no, pues nos quedaremos”.

1.3.1.1.3. Si no — ir a + inf. (5): “Si no, a las dos horas ya vamos a estar que no vamos a poder”.

1.3.1.2. *Sin verbo en la apódosis* (36).

1.3.1.2.1. Pres - Ø (34): "Si se casa con un rico, ¡igual!".

1.3.1.2.2. Ir a + inf. - Ø (1): "Ahora, si van a dejar lo de la educación y se van a dedicar a algo más de trabajo social, pues bienvenido ¿no?".

1.3.1.2.3. Pret. subj. - Ø (1): "¡Ah, no! ¡Se las reciben! ¡Ay de ellos si no se las llegaran a recibir!".

1.3.1.3. *Sin verbo en la prótasis ni en la apódosis* (6).

1.3.1.3.1. "Si acaso, a Guatemala".

1.3.2. *Con negación implícita* (2).

1.3.2.1. *Sin verbo en la apódosis* (2).

1.3.2.1.1. Pres. - Ø (1): "¡Claro, si viven mil años, sí! (Claro, si pudieran vivir mil años estos cachorritos, podrían ver la décima generación de sus descendientes).

1.3.2.1.2. Pret. subj. - Ø (1): "Tal vez [iría a esa reunión], si se tratara de dar cosas buenas... [pero como no es así, ni iré]".

2. *Estructura y proporción de los miembros.*

Tanto la prótasis como la apódosis pueden aparecer en el primer lugar de la construcción ("Si vas, ¡qué bueno!" o "¡Qué bueno!, si vas") y pueden estar formadas por una o varias oraciones simples o compuestas. Teóricamente el número de combinaciones es muy elevado, pero los hablantes usan sólo unos cuantos esquemas. He aquí los tipos encontrados en el material:

2.1. *Sin verbo en el condicionante* (81).

2.1.1. *Orden: condicionante + condicionado* (80).

2.1.1.1. 1 cnte + cdo (62): "Porque si no, no haces nada".

2.1.1.2. 1 cnte + cdo que es oración compuesta (10): "Si no, pues aunque esté el bebé, haremos bautizo, recepción ... todo junto".

2.1.1.3. 1 cnte + 2 cdos (unidos por y) (6): "Si no, se da la media vuelta y como si no le hubieras preguntado nada".

2.1.1.4. 1 cnte + 2 cdos (unidos por o) (1): "Si no, o no se pone duro o se pone duro pronto".

2.1.1.4. 1 cnte + 3 cdos (unidos por y) (1): "Porque si no, agarro mi dinero, lo meto a cédulas hipotecarias y me da lo mismo".

2.1.2. *Orden: condicionado + condicionante* (1).

2.1.2.1. 1 cdo + 1 cnte (1): "Mal harías, si no".

Puede verse con facilidad la preferencia de los hablantes por la construcción "condicionante + condicionado", cuando falta el verbo en la prótasis. Un solo caso presenta el orden inverso, y más parece estructura lexicalizada.

2.2. *Sin verbo en el condicionado* (114).

2.2.1. *Orden: condicionante + condicionado* (96).

2.2.1.1. 1 cnte + cdo (78): "Si le toca buena (esposa), ¡bendito sea Dios!".

2.2.1.2. 1 cnte (oración compuesta) + 1 cdo (9): "Y si no se puede ahí porque es muy grande, entonces en las pirámides".

2.2.1.3. 1 cnte + 1 cdo (oración compuesta con núcleo no verbal) (1): "Si lo tomaron así exactamente en la obra, pues oye, ¡qué maravilla que realmente tenga las características que buscaban!".

2.2.1.4. 1 cnte + 1 cdo (doble hipótesis en la prótasis)

(1): "A la mejor, si la ves, sí".

2.2.1.5. 2 cntes + 1 cdo (2): "Si no consiguen, *pos* si quieren, en mi casa".

2.2.1.6. 2 cntes (yuxtapuestos) + 1 cdo (1): "Pero si llegas tú, te paras, esperando que todos, por respeto al maestro, se vayan a callar, *pos* ja, ja".

2.2.1.7. 2 cntes (unidos por *y*) + 2 cdos (yuxtapuestos) (2): "Si van a dejar lo de la educación y se van a dedicar a algo más de trabajo social, pues bienvenido ¿no? ¡Qué bueno!".

2.2.1.8. 2 cntes (unido por *o*) + 1 cdo (1): "Si ya es la cuestión glandular o si ya corrió, pues entonces no".

2.2.1.9. 3 cntes (unidos por *y*) + 1 cdo (1): "Yo pienso que si no encuentras una gente que te va a hacer feliz, una gente que va a llenar tu vida y a la cual te vas a entregar, ¡mil veces soltera! ¿no?".

2.2.2. *Orden: condicionado + condicionante* (18).

2.2.2.1. 1 cdo + cnte (11): "Y allá ellos, si no les conviene".

2.2.2.2. 1 cdo + cnte (oración compuesta) (7): "Y sobre todo, si ha pasado un tiempo en que él ha estado separado de sus padres".

Nuevamente, predomina con mucho la estructura "condicionante + condicionado"; sin embargo, el orden inverso aparece

con mayor frecuencia cuando falta el verbo en el condicionado. Sin duda, la carga afectiva que suele llevar la apódosis no verbal explica que se anteponga mayor número de veces.

2.3. *Sin verbo en el condicionante ni en el condicionado* (14).
2.3.1. *Orden: condicionante + condicionado* (14).

2.3.1.1. 1 cnte + 1 cdo (12): "Si no, tal vez".

2.3.1.2. 1 cnte + 2 cdos (2): "Si no, ¿*pos* dónde? ¡Imposible!

Cuando la condicional carece de verbo en los dos miembros, la estructura se hace muy rígida en el orden de ellos. Siempre apareció primero el condicionante. Esto se explica con facilidad, si se observa la pobreza de elementos lingüísticos que se da; el orden resulta determinante. No puede invertirse la expresión más frecuente: *si no, no*.

3. *Prótasis sin verbo* (81).

La estructura de este tipo de prótasis, en el material estudiado, es siempre la misma (*si no*), y en algunos casos va acompañada del nexa *porque*. Su apoyo predicativo es siempre una oración anterior a la que se contrapone hipotéticamente: "Espero que tengas desocupada la casa que me ofreciste, porque si no, agarro mi dinero, lo meto a cédulas hipotecarias y me dará lo mismo". Puede verse que del contexto se extrae el valor de la forma verbal elidida.

4. *Apódosis sin verbo* (114).

La estructura de la apódosis no verbal es muy variada, contra lo que sucede con la prótasis no verbal. Con ella se da mayor rapidez a la comunicación, porque reduce sensiblemente la longitud de los mensajes y, además, es excelente instrumento para incluir connotaciones afectivas. En estas apódosis abundan las exclamaciones, las valoraciones rápidas y totales de los mensajes. Por lo general van acompañadas de entonaciones especiales que indican aprobación, recriminación, negación, duda o cualquier otro comunicado afectivo.

4.1. Su estructura puede estar formada por una o varias palabras:

4.1.1. Frase sustantiva (26): "Si son católicos, con católicos".

4.1.2. Sustantivo (1): (¿Cómo le van a poner, si es niña?) "—Ma-ría".

- 4.1.3. Frase adjetiva (14): "Si viene, ¡bien recibido!".
 4.1.4. Adjetivo (3): "Si piensas así, ¡magnífico!".
 4.1.5. Frase verbal (2): "Si me lo pide, ¡no digo!" (que lo haré).
 4.1.6. Frase pronominal (1): "Si no tiene parientes, ¿para qué?".
 4.1.7. Frase adverbial (29): "Si no es así, ¡mejor no!".
 4.1.8. Adverbio (35): "Si quiere, ¡bien!".
 4.1.9. Interjección (3): "¡Ay de ellos, si no se las reciben!".

4.2. Las funciones semánticas que realizan las apódosis averbales son también variadas:

- 4.2.1. Afirmar: Sí, bien, cómo no, desde luego, pues muy bien, pues perfecto, también, no digo, igual, con mucho gusto.
 4.2.2. Negar: no, ya no, mejor no, entonces no, ¿para qué?, tampoco, bueno pues tampoco.
 4.2.3. Expresar duda: tal vez.
 4.2.4. Responder: (—¿Cómo le pondrán si es niña?) "—María".
 4.2.5. Amenazar o burlarse: ¡Allá ellos!; ¡Ay de ellos!; *pos* ja, ja.
 4.2.6. Calificar lo dicho en la prótasis: bueno ¡qué buenol!; ¡pues qué buenol!; ¡bueno, qué buenol!
 4.2.7. Expresar admiración ante lo dicho: ¡qué desgracial!; ¡qué tristeza!; ¡qué maravilla!; ¡bendito sea Dios!
 4.2.8. Expresar una circunstancia: con café, por favor, en mi casa, etc.

5. *Prótasis y apódosis sin verbo* (14).

Es ésta la estructura más breve de la oración condicional; permite entender predicaciones completas no obstante que carece de núcleos predicativos; por esta razón aparece siempre unida a una construcción mayor. Un ejemplo como "Si no, también" no se encuentra nunca aislado, porque es sólo un modificador del verbo a que se refiere.

5.1. La unión de la condicional abreviada con la oración completa en que se apoya puede hacerse de tres formas:

5.1.1. Por yuxtaposición: "Si tienen algo bueno que lucir, sí; si no, no".

5.1.2. Por coordinación: "Yo les cobro cincuenta pesos la hora, si quieren, y si no, no".

5.1.3. Por subordinación: "Damos una cuota para sostener eso, porque si no, *pos* ¿de dónde?"

La construcción más frecuente en los materiales es "Si no,

no", pero también aparecieron otros adverbios: "Si no, quizás; si no, tal vez; si no, ¡d! después!; si no, a señas; y si acaso, a Guatemala".

En un caso el hablante utiliza esta construcción para provocar hilaridad, al romper el paralelismo esperado: "A mis hijos les compro ropa barata; si les queda, ¡bien!, y si no, ¡también!".

5.2. La estructura de las oraciones recolectadas es la siguiente:

5.2.1 Prótasis: si no (4); porque si no (6); y si no (2); y si acaso (1); pero de nombre (1).

5.2.2. Apódosis: frase nominal (2): a señas, a Guatemala; adverbios (12): no, imposible, también, después, quizá, tal vez, ¿de dónde?

5.2.3. Funciones semánticas de las apódosis: afirmar (1); negar (8); dudar (2); mostrar indiferencia (1); circunstancias (2).

6. *Oraciones condicionales que carecen de un miembro* (9).

Estas construcciones representan un grado avanzado de la elipsis, o sea "la omisión en el habla de un elemento que existe en el pensamiento lógico, o también, el hecho de sobreentender en un lugar determinado del discurso, un signo que figura en un contexto precedente o siguiente"³. Desde hace varios siglos se ha hecho referencia a este fenómeno que se da en el lenguaje. Ya Sánchez de las Brozas había hablado de él como la base del funcionamiento lingüístico. En la actualidad, Jakobson —recordando al Brocense— lo ha llamado el "más profundo problema de la dialéctica lingüística, es decir, la tensión entre dos extremos: el carácter explícito y la elipsis"⁴. En el caso de estas condicionales, sólo la elipsis puede dar la clave de su funcionamiento, pues gracias a que prótasis y apódosis forman unidad conceptual, puede reponerse la información que no aparece formalmente.

6.1. *Condicionales sin prótasis* (2).

Puede verse que son escasos los ejemplos de este tipo, quizá porque necesitan de un contexto muy particular, ya que es ne-

³ FERNANDO LÁZARO CARRETER, *Diccionario de términos filológicos*, Madrid, pp. 155-156. Cf. también B. POTTIER (directeur), *Le langage*, Paris, Centre d'Étude et de Promotion de la Lecture, 1973, pp. 118-119.

⁴ En *Lenguaje y significación*: "Entrevista con Roman Jakobson", texto de M. Blecua, Barcelona, 1973, p. 13.

cesario suponer o retomar una información anterior que cumple la función de prótasis: “—Y en México ¿usan la píldora? —No tuviéramos el índice de crecimiento que tenemos.

6.2. *Condicionales sin apódosis* (9).

Existen dos interpretaciones que explican de diferente manera estas estructuras; una de ellas considera que son construcciones independientes introducidas por *si*⁵. Por mi parte, me inclino a pensar que son condicionales que carecen de un miembro. La ausencia de la apódosis puede explicarse por razones de economía lingüística, ya que algunas de estas expresiones son “frases hechas” que se usan como símbolo de cortesía, y por esto, al expresar la prótasis, la apódosis se sobrentiende; más aún, en algunos casos la ausencia de la apódosis y la entonación significan el estado de ánimo del hablante, y por eso después de la prótasis (cuando está escrita) aparecen puntos suspensivos, pues el hablante o el escritor quieren dar a entender que al terminar la prótasis no ha terminado la comunicación: “Si no estuvieras comiendo mientras grabas...” (te lo agradecería, porque me molesta que lo hagas).

Pero además de frases corteses, las condicionales sin apódosis tienen otros usos:

6.2.1. En ocasiones el oyente interrumpe con una exclamación para señalar que ya no es necesario decir la apódosis: “Pero si tú no te metes con ellos y ellos no se meten contigo... —Exactamente”.

6.2.2. En otros casos, el hablante mismo suprime la apódosis y se apresura a refutar la información de la prótasis: “Si yo hubiera querido castigarlo... No, pero ya dije que no”.

6.2.3. También se omite la apódosis en ciertas formas de cortesía que sirven para ordenar: “Si la puede seguir tantito (la película, se lo agradecería)”, que equivale a (‘siga usted exhibiendo la película’).

6.2.4. A veces se utilizan estas construcciones para recriminar o llamar la atención a alguien: “Si no estuvieras comiendo mientras grabas...”

6.2.5. Ciertos hablantes que suelen expresarse con vehemencia suprimen partes de la apódosis: “Si al médico [en una operación] se le brinca [olvida] cualquier cosilla y tú ya estás en

⁵ LIDIA CONTRERAS, “Oraciones independientes introducidas por *si*”, en *Boletín de Filología* (Univ. de Chile), XII (1960), pp. 270-286.

completo conocimiento de lo que es... [le puedes decir] ¡Oiga doctor, ya se le olvidó esto, ¿no?”.

6.2.6. También puede suplirse el condicionado por un mensaje equivalente: “Porque si ha traído el coche, esta señora es de las que se quitan los zapatos y se van en medias por dárselos”.

6.2.7. En ocasiones, estas condicionales expresan duda: “Si supiera uno que es para bien, pero a la mejor vuelven a lo mismo”, cuyo sentido es ‘si supiera uno que es para bien, entonces sí lo haría’.

ANTONIO ALCALÁ ALBA

Facultad de Filosofía y Letras,
Centro de Lingüística Hispánica,